



Wnętrze piekarni w Łanach

Gdo zjodo ostatki, bywo szwarny i gładki.

Reste Essen macht fett.

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Anyżki i warzonka, piekarnia „Śliwka” w Łanach
Anisküchel, Karamellschnaps



Bytków
Gmina Reńska Wieś

Nowy Rok
Neujahr

Trzech Króli
Hi, Drei Könige





*Ni ma miynsa bez kości, a człowieka bez złości.
Kein Fleisch ohne Bein, kein Mensch ohne Ärger.*

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Śląski raj, „Wiatrak” w Łowkowicach
Schlesisches Himmelreich



Grochulub
Gmina Walce

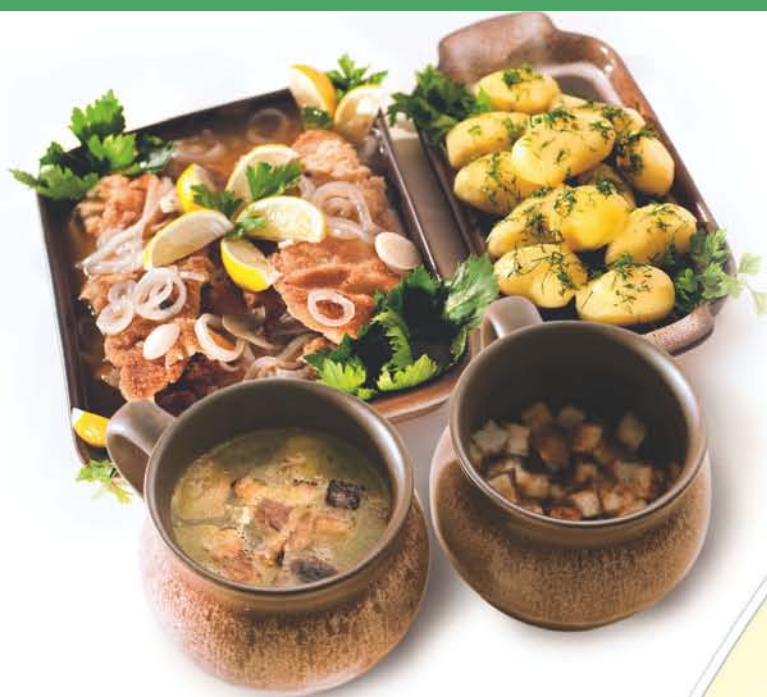


Gdzie moc kucharek, tam polywke przesolóm.
Je mehr Köche, desto schlechter die Suppe.



Wnętrze smażalni ryb w Ujeździe

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Brathering i wodzionka, smażalnia ryb w Ujeździe
Bratheringe und Brotsuppe



Gronowice
Gmina Lasowice Wielkie



Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.

Kościół w Łanach



*Jajka z piernika, piekarnia „Śliwka” w Łanach
Lebkucheneier*

Januszkowice – Krasowa
Gmina Zdzeszowice



*I w Paryżu nie zrobiom z owsa ryżu.
In Paris kocht man auch nur mit Wasser.*

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Szpajza cytrynowa i czekoladowa, „Wiatrak” w Łowkowicach
Zitronenspeise und Schokoladenspeise



Kadlub
Gmina Strzelce Opolskie

Święto Konstytucji 3 maja
Polnischer Verfassungstag

Święto Pracy
Maifeiertag

Maj may • mai 2010						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Po to się żyje, aby żyć, a nie po to żyje, aby jeść.

Man lebt nicht um zu Essen, sondern man isst um zu leben.

Wnętrze „Starej karczmy” w Chocianowicach

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Oberiba na gęsto, „Stara Karczma” w Chocianowicach
Oberruben (Kohlrabi)

Krośnica
Gmina Izbičko



*Głodnymu smakujóm i plewy bez podlewy.
Dem hungrigen Bauch schmeckt alles gut.*

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Buchty z jagodami, „Biedrzychowianka” w Biedrzychowicach
Hefekloße (Buchtein)



Magnuszowice
Gmina Niemodlin





Wnętrze firmy „Milka” w Łaziskach

Choćby kuchorz muche warzył, to urwie skrzydło do siebie.
Der Koch wird auch beim Fliegen kochen satt.

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Ser smażony z kminkiem, „Milka” w Łaziskach
Kümmelschmelzkäse



Osowiec – Trzęsina
Gmina Turawa



*Wohl dem, dem's schmeckt und er hat nichts
Wuhl dam, dam's schmeckt und ar hoat nischt (schlesisch)*

Sady w Szczedrzyku

A close-up photograph of a dark brown woven basket filled with several apples. The apples are primarily red with yellow-green streaks and patches, indicating a specific variety. They are arranged in a cluster, with some showing the green leaf scar at the stem. The basket sits on a white lace tablecloth. In the bottom right corner, a portion of a yellow book cover is visible, featuring the text 'Podwyższenie K...' and 'Kreuzer' in a serif font.

Piotrówka
Gmina Jemielnica

Piotrówka
Gmina Jemielnica

Wrzesień
september • september
2010

Podwyższenie Krzyża
Kreuzerhöhung

tydzień 35

tydzień 36

tydzień 37

tydzień 38

tydzień 39



Wnętrze „Starej karczmy” w Chocianowicach

Kaj dobro gospodyni warzi, tam sie dycki dobrze darzi.

Wo eine gute Hausfrau kocht, werden alle satt.

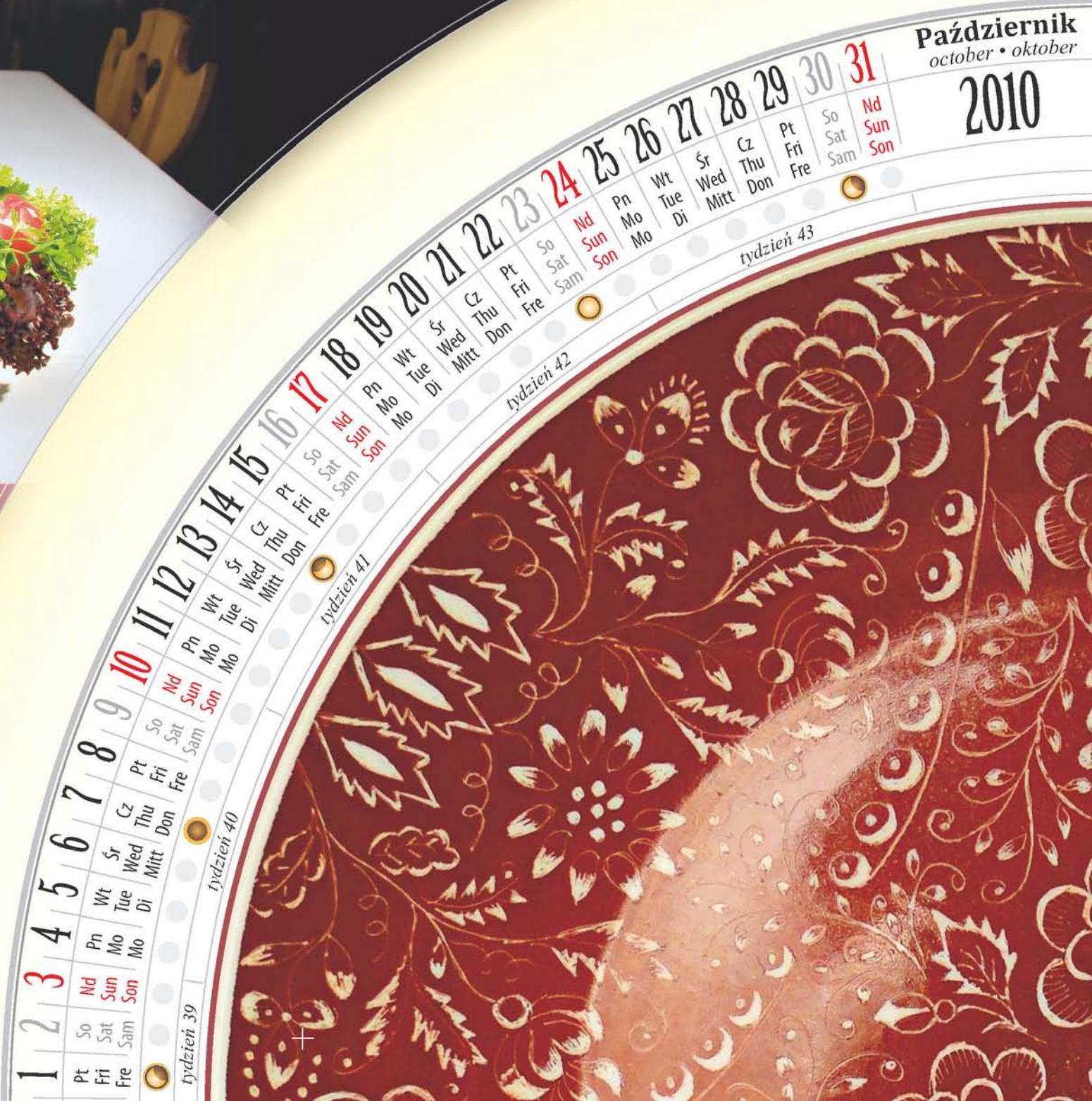
Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Panćkraut z żeberkami, „Stara Karczma” w Chocianowicach
Panschkraut mit Rippchen



Ślawniowice
Gmina Glucholazy





Kucharki nie jodajóm, nadychajóm sie tego najlepszego.
Der Koch wird vom Geruch satt.

Wnętrze muzeum wiejskiego w Biedrzychowicach

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Kaczka pieczona z jabłkami, „Biedrzychowianka” w Biedrzychowicach
Entenbraten



Stare Kotkowice
Gmina Głogówek

Dzień Zaduszny
Allerseelen
Wszystkich Świętych
Allerheiligen

Święto Niepodległości Polski
Fest der Unabhängigkeit Polens





Na świątym Wilije każdy sie najy i napije.
Zu Heiligabend bleibt keiner hungrig.

Stawy i zabudowania pocysterskie w Jemielnicy

Opole, ul. Powstańców Śląskich 25 • tel. / fax 77 454 31 44, 77 423 13 66, tel. 77 423 13 65 • e-mail: biuro@silesia.agro.pl • numer KRS 0000054394



Karp na niebiesko, smażalnia ryb w Ujeździe
Karpfen blau



Żywocice
Gmina Krapkowice

Grudzień
december • dezember
2010

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt
Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri
Mitt	Don	Fre	Sam	Son	Mo	Di	Mitt	Don	Fre	Sam	Son	Mo	Di	Mitt	Don	Fre	Sam	Son	Mo	Di	Mitt	Don	Fre	Sam	Son	Mo	Di	Mitt	Don	Fre

tydzień 48 tydzień 49 tydzień 50 tydzień 51 tydzień 52

Boże Narodzenie
Heiligabend
Boże Narodzenie
Weihnachten

Święta
Heiligabend
Heiligabend

Fotografie z wyjazdu studyjnego rolników do Niemiec w czerwcu 2009.



Związek Śląskich Rolników jest stowarzyszeniem pożytku publicznego, który zrzesza rolników indywidualnych z terenu Śląska. Realizuje swoją misję: „Nowoczesne rolnictwo z zachowaniem śląskich tradycji”.

W roku 2010 planuje się:

- Styczeń – wyjazd na targi „Zielony Tydzień” do Berlina
- Luty – marzec spotkania powiatowe
- Kwiecień – wyjazd na targi rolnicze do Brna
- 8 maja – obchody 20 lat istnienia ZSR w Głogówku
- Czerwiec – wyjazd studyjny na Białoruś

Aktualne informacje znajdują się na stronie Związku www.silesia.agro.pl

1. Piekarnia „Śliwka”

47-253 Łany, ul. Główna 76
tel.: 77 487 57 26
woj. opolskie, powiat Kędzierzyn-Koźle, gmina Cisek

2. Bar „Wiatrak”

47-364 Łowkowice, ul. Wiatrakowa 14
tel.: 77 420 36 32, dania i przyjęcia na wcześniejsze zamówienie
woj. opolskie, pow. krapkowicki, gmina Strzelecki

3. Bar i catering „Biedrzychowianka”

48-50 Biedrzychowice 119
tel.: 77 437 17 22, 660 992 933
woj. opolskie, powiat prudnicki, gmina Głogówek

4. „Stara Karczma” – Sylwia Skoczylas (bar i catering)

Chocianowice 35, 46-280 Lasowice Małe
tel.: 77 413 27 25, kom.: 602 464 281
e-mail: barstarakarczma@interia.pl
woj. opolskie, powiat kluczborski, gmina Lasowice Wielkie

5. Smażalnia ryb, Irena Dylla

47-143 Ujazd, ul. Traugutta 57 a
tel.: 77 462 05 20
woj. opolskie, powiat strzelecki, gmina Ujazd

6. Producenci tradycyjnego sera smażonego:

Zakład Przetwórstwa Spożywczego „Milka”, Piotr Breitscheidel
47-133 Łaziska, ul. Strzelecka 3
tel.: 77 663 24 73, 501 401 179
woj. opolskie, powiat strzelecki, gmina Jemielnica

7. „Fan Agri” – Małgorzata Anderwald, Elżbieta Puzik

47-173 Spórok, ul. Chrobrego 50
tel.: 77 463 67 84
woj. opolskie, powiat strzelecki, gmina Kolonowskie

8. Ekozagroda „Jabłoniowy sad” – Iwona i Jens Frasek

46-042 Szczedrzyk, ul. Powstańców Śląskich 15
tel.: 77 420 30 0, e-mail: jfrasek@poczta.onet.pl
woj. i powiat opolski, gmina Ozimek

KALENDARZ 2010:

- Koncepcja: **Klaudia Klucznik** • Fotografie: **Tomasz Kozik** (potrawy, plenery, wnętrza), **Klaudia Klucznik** (korony żniwne), **Krzysztof Klucznik** (wrzesień, okładka, porcelana opolska),
• Tłumaczenie: **Klaudia Kandzia** • Kolekcja porcelany opolskiej ze zbiorów **Muzeum Wsi Opolskiej** w Opolu Bierkowicach
- Przysłowia z opracowania **Józefa Ondrusza** „Przysłowia i przymówiska ludowe ze Śląska Cieszyńskiego”, Wrocław 1960, udostępnione przez Instytut Śląski w Opolu
• Projekt graficzny i skład: **ART ENGINE design studio**, **Ludmiła Sidorowska**, www.artengine.pl